



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
22 December 2003
Russian
Original: English

Пятьдесят восьмая сессия

Пятый комитет

Пункт 125 повестки дня

План конференций

Проект резолюции, представленный заместителем Председателя после неофициальных консультаций

План конференций

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свои соответствующие резолюции, включая резолюции 40/243 от 18 декабря 1985 года, 41/213 от 19 декабря 1986 года, 43/222 A–E от 21 декабря 1988 года, 51/211 A–E от 18 декабря 1996 года, 52/214 от 22 декабря 1997 года, 53/208 A–E от 18 декабря 1998 года, 54/248 от 23 декабря 1999 года, 55/222 от 23 декабря 2000 года, 56/242 от 24 декабря 2001 года, 56/254 D от 27 марта 2002 года, 56/262 от 15 февраля 2002 года, 56/287 от 27 июня 2002 года, 57/283 A от 20 декабря 2002 года и 57/283 B от 15 апреля 2003 года,

подтверждая свою резолюцию 42/207 C от 11 декабря 1987 года, в которой она просила Генерального секретаря обеспечить равное отношение ко всем официальным языкам Организации Объединенных Наций,

подтверждая также касающиеся конференционного обслуживания положения своих резолюций о многоязычии,

рассмотрев доклад Комитета по конференциям¹ и соответствующие доклады Генерального секретаря²,

рассмотрев также доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам³, в частности пункт I.84 этого доклада, и второй доклад Комитета⁴,

¹ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 32 и исправление (A/58/32 и Corr.1).*

² A/58/194 и Corr.1 и 2 и Add.1, A/58/213, A/57/783 и A/57/809.

³ *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 7 (A/58/7).*

⁴ A/58/7/Add.1 и Corr.1.

I

Расписание конференций и совещаний

1. *с удовлетворением отмечает* работу Комитета по конференциям;
2. *утверждает* проект двухгодичного расписания конференций и совещаний Организации Объединенных Наций на 2004–2005 годы, представленный Комитетом по конференциям⁵, с учетом замечаний Комитета и с учетом положений настоящей резолюции;
3. *уполномочивает* Комитет по конференциям вносить в расписание конференций и совещаний на 2004–2005 годы любые изменения, которые могут оказаться необходимыми в связи с мерами и решениями, принятыми Генеральной Ассамблеей на ее пятьдесят восьмой сессии;
4. *с удовлетворением отмечает*, что Секретариат принял во внимание меры, упомянутые в резолюциях Генеральной Ассамблеи 53/208 А от 18 декабря 1998 года, 54/248, 55/222, 56/242 и 57/283 В, в отношении православной Великой пятницы и официальных праздников ид аль-фитр и ид аль-адха, и просит все межправительственные органы выполнять эти решения при планировании своих совещаний;

II

A. Использование ресурсов конференционного обслуживания и помещений

1. *отмечает* улучшения в использовании конференционного центра в Экономической комиссии для Африки во исполнение пункта 21 раздела II.A ее резолюции 57/283 В и просит Генерального секретаря продолжать изучать все возможные варианты дальнейшего расширения использования этого конференционного центра;
2. *просит* Комитет по конференциям провести консультации с теми органами, которые в течение трех последних сессий неизменно использовали выделенные им ресурсы в объеме меньше соответствующего контрольного показателя, с тем чтобы вынести соответствующие рекомендации, направленные на обеспечение оптимального использования ресурсов конференционного обслуживания, и настоятельно призывает секретариаты и бюро органов, недостаточно использующих выделенные им ресурсы конференционного обслуживания, более тесно сотрудничать с Департаментом по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению и рассмотреть вопрос о внесении, где это уместно, изменений в их программы работы, в том числе скорректировать их с учетом предыдущего опыта рассмотрения повторяющихся пунктов повестки дня в целях повышения показателей использования их ресурсов;

⁵ Будет издан в качестве *Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, пятьдесят восьмая сессия, Дополнение № 32 (A/58/32)*.

3. *приветствует* предпринимаемые в целях расширения использования конференционных помещений в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби усилия, о которых говорится в докладе Генерального секретаря⁶;

4. *ссылается* на ряд своих резолюций, в том числе на пункт 9 резолюции 57/283 В, и вновь подтверждает, что все заседания базирующихся в Найроби органов Организации Объединенных Наций должны проводиться в Найроби, если только Генеральная Ассамблея или действующий от ее имени Комитет по конференциям не примут иного решения;

5. *вновь рекомендует* Генеральному секретарю продолжать содействовать активизации усилий, прилагаемых Отделением Организации Объединенных Наций в Найроби в целях обеспечения того, чтобы в его помещениях проводилось больше совещаний;

6. *настоятельно рекомендует* не предлагать проводить какие-либо совещания в нарушение правила о штаб-квартирах, особенно в отношении Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби и других центров Организации Объединенных Наций с низким уровнем использования ресурсов;

7. *подчеркивает* необходимость предоставления всем местам службы достаточных ресурсов в целях эффективного и результативного выполнения ими своих соответствующих мандатов;

8. *вновь выражает озабоченность* в связи с задержками в процессе заполнения остающихся вакансий в службах устного и письменного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и призывает оперативно заполнить эти вакансии, а также просит Генерального секретаря доложить об этом Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям;

9. *выражает сожаление* в связи с трудностями, в том числе задержками, в полном укомплектовании подразделения арабского устного перевода в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби и просит Генерального секретаря принять адекватные меры по обеспечению заполнения соответствующих должностей без дальнейших задержек и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

10. *отмечает*, что совещания региональных и других основных групп государств-членов имеют важное значение для бесперебойного проведения сессий межправительственных органов, и просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы, насколько это возможно, все просьбы о конференционном обслуживании заседаний региональных и других основных групп государств-членов удовлетворялись;

11. *с обеспокоенностью отмечает* сокращение масштабов предоставления услуг по устному переводу и конференционных помещений региональным и другим основным группам;

⁶ A/57/809.

12. *с удовлетворением отмечает*, что в соответствии с нынешней методологией ведения статистического учета удовлетворялись все просьбы региональных и других основных групп о предоставлении им конференционных помещений;

13. *подчеркивает* важное значение оказания государствам-членам услуг самого высокого качества во всех местах службы и в этой связи просит Генерального секретаря принять надлежащие меры в целях устранения нынешних несоответствий в качестве конференционного обслуживания в различных местах службы;

14. *просит* Генерального секретаря продолжать включать в будущие доклады информацию о показателях использования услуг по устному переводу и конференционных помещений во всех местах службы;

15. *принимает к сведению*, что Генеральный секретарь представил свой доклад⁷ во исполнение пункта 14 раздела II.A ее резолюции 57/283 В, в котором она подтвердила свое решение включить все необходимые ресурсы в бюджет на двухгодичный период 2004–2005 годов для обеспечения заседаний региональных и других основных групп государств-членов устным переводом по просьбе этих групп, на специальной основе, в соответствии с установившейся практикой;

В. Реформа Департамента по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению

1. *вновь подтверждает*, что Пятый комитет является тем главным комитетом Генеральной Ассамблеи, на который возложена ответственность за административные и бюджетные вопросы;

2. *приветствует* первоначальные шаги, предпринятые Генеральным секретарем в рамках осуществления мер по реформе, предложенных в его докладе⁸ в соответствии с разделом II.B ее резолюции 57/283 В, и призывает к дальнейшему осуществлению мер, изложенных в пункте 52 его доклада о реформе в Департаменте по делам Генеральной Ассамблеи и конференционному управлению⁹, с учетом положений настоящей резолюции;

3. *подтверждает свою просьбу*, содержащуюся в пункте 12 раздела II.B ее резолюции 57/283 В;

4. *подчеркивает*, что реформа в Департаменте должна быть направлена на повышение качества документов и обеспечение их своевременного выпуска и предоставления и повышение качества конференционных услуг, предоставляемых государствам-членам, в целях как можно более эффективного и результативного удовлетворения их потребностей согласно соответствующим резолюциям Генеральной Ассамблеи;

5. *подчеркивает также*, что реформы в Департаменте должны в равной степени быть направлены на повышение производительности Департамента в плане оказания всех услуг согласно соответствующим резолюциям;

⁷ A/58/397.

⁸ A/57/289.

⁹ A/58/213.

6. *отмечает*, что в рамках реформы будет проведено всеобъемлющее исследование по вопросу о комплексном глобальном управлении в соответствии с пунктом 8 раздела II.В резолюции 58/283 в консультации с Управлением служб внутреннего надзора и при всестороннем участии всех мест службы в рамках процесса сотрудничества и консультаций в целях вынесения заключений, имеющих как практический, так и всеобъемлющий характер, и просит Генерального секретаря информировать Генеральную Ассамблею по этому вопросу через Комитет по конференциям;

7. *просит* Генерального секретаря продолжить разработку эффективных мер по укреплению системы обеспечения ответственности и подотчетности в рамках Секретариата в целях обеспечения своевременного представления документов на обработку и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям всеобъемлющий доклад по этому вопросу;

8. *принимает к сведению* намерение Генерального секретаря создать целевую группу в Секретариате на основе широкого участия для проведения всеобъемлющего исследования по вопросу о нормах выработки и показателях выполнения работы и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

9. *просит* Генерального секретаря провести тщательный анализ эффективности затрат на краткие отчеты и пересмотреть список органов, в отношении заседаний которых предусмотрено составление кратких отчетов, в рамках всесторонних консультаций со всеми соответствующими межправительственными органами в целях оценки потребностей в таких отчетах и изучить возможность более эффективного и рационального обеспечения ими и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

10. *просит* Генерального секретаря в рамках текущей и запланированной работы в связи с нормами выработки и показателями выполнения работы обеспечить разработку конкретных методов и показателей для количественной оценки производительности, результативности и финансовой эффективности, а также для оценки качества услуг и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

11. *просит* Генерального секретаря в рамках текущей и запланированной работы в связи с нормами выработки и показателями выполнения работы обеспечить разработку конкретных методов и показателей для качественной оценки производительности, результативности и финансовой эффективности, а также для оценки качества услуг и представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

12. *признает*, что удовлетворенность государств-членов является ключевым показателем выполнения работы по конференционному управлению и обслуживанию, и просит Генерального секретаря продолжать применять подход, ориентированный на пользователей, в целях обеспечения более широкомасштабного использования системы организации служебной деятельности, вынести Генеральной Ассамблее предложения об учете таких подходов в мето

дах организации служебной деятельности Департамента и учитывать результаты применения такого подхода, а также результаты проведенной им самой внутренней оценки работы Департамента в рамках будущих предложений по совершенствованию функционирования Департамента;

III

Вопросы, связанные с документацией и изданиями

1. *подчеркивает* важность равенства шести официальных языков Организации Объединенных Наций;

2. *вновь подтверждает* раздел В своей резолюции 52/214 и подчеркивает, что любое сокращение объема докладов не должно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании докладов;

3. *отмечает*, что доклады, подготавливаемые не в Секретариате, составляют большую часть издаваемых документов¹⁰, и просит Генерального секретаря изучить пути и средства обеспечения соблюдения соответствующих руководящих указаний в отношении максимального числа страниц и представить Генеральной Ассамблее через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

4. *отмечает также* относительное улучшение положения со своевременным выпуском документов для пятьдесят восьмой сессии;

5. *с обеспокоенностью отмечает*, что правило шести недель в отношении выпуска документов не всегда соблюдается ввиду, в частности, несвоевременного представления документов подготавливающими их департаментами в нарушение соответствующих правил, и просит Генерального секретаря принять меры по исправлению положения, с тем чтобы обеспечить строгое соблюдение правила шести недель для обеспечения своевременного выпуска документации с учетом последствий их несвоевременного издания для функционирования межправительственных и экспертных органов;

6. *просит* Генерального секретаря обеспечить соблюдение правил, касающихся одновременного распространения документов на всех официальных языках, в отношении размещения документации заседающих органов в Системе официальной документации и на веб-сайте Организации Объединенных Наций в соответствии с пунктом 5 раздела III резолюции 55/222 Генеральной Ассамблеи;

7. *с обеспокоенностью отмечает* пункт 61 доклада Генерального секретаря¹¹ и вновь подтверждает, что не следует делать никаких исключений из правила, предусматривающего распространение документов на всех официальных языках, и подчеркивает принцип, согласно которому все официальные документы должны распространяться одновременно на всех официальных языках до их размещения на веб-сайтах Организации Объединенных Наций;

¹⁰ См. A/57/228, пункты 79–86.

¹¹ A/58/194.

8. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечить представление документов в соответствии с правилом шести недель для их распространения одновременно на шести официальных языках;

9. *вновь обращается также с просьбой* к Генеральному секретарю обеспечивать, чтобы в письменном переводе в принципе учитывались, насколько это возможно, особенности каждого языка в целях достижения согласованности текстов резолюций;

10. *ссылается* на пункты 25, 26 и 27 раздела III резолюции 57/283 В, выражает свою обеспокоенность в связи с тем, что доклад, запрошенный в пункте 28 упомянутой резолюции, не был представлен, настоятельно призывает Генерального секретаря в срочном порядке представить государствам-членам информацию по итогам консультаций, упомянутых в этом контексте, и постановляет вернуться к рассмотрению этого вопроса на своей пятьдесят девятой сессии;

11. *вновь обращается с просьбой* к Генеральному секретарю дать указание всем департаментам включать в доклады, подготавливаемые в Секретариате, следующие элементы:

- a) резюме доклада;
- b) обобщенные выводы, рекомендации и другие предлагаемые меры;
- c) соответствующую справочную информацию;

12. *призывает* межправительственные и экспертные органы в надлежащих случаях включать вышеупомянутые элементы в свои доклады, представляемые Генеральной Ассамблее;

13. *просит*, чтобы во всех документах, представляемых Секретариатом и межправительственными и экспертными органами директивным органам для рассмотрения и принятия решения, выводы и рекомендации печатались жирным шрифтом;

14. *с обеспокоенностью отмечает* задержки с выпуском стенографических и кратких отчетов и в этой связи просит Генерального секретаря принять надлежащие меры по улучшению существующего положения, с тем чтобы обеспечить их своевременный выпуск;

15. *с обеспокоенностью отмечает также* несоблюдение статьи 59 правил процедуры Генеральной Ассамблеи и просит Генерального секретаря обеспечить направление государствам-членам резолюций, принимаемых Генеральной Ассамблеей, в течение пятнадцати дней после закрытия сессии;

16. *с обеспокоенностью отмечает далее* сокращение процентной доли документов, выпускаемых Экономической и социальной комиссией для Западной Азии на арабском языке, и просит Генерального секретаря незамедлительно принять меры по обеспечению к двухгодичному периоду 2004–2005 годов выпуска всех документов и публикаций Комиссии на арабском языке;

17. *вновь подтверждает* раздел В своей резолюции 52/214 и вновь подчеркивает, что любое сокращение объема документов не должно отрицательно сказываться ни на качестве представления, ни на содержании документов и что такое сокращение в отношении сводных докладов следует осуществлять гибко;

IV

Вопросы, связанные с письменным и устным переводом

1. *с обеспокоенностью отмечает* высокую долю саморедактирования на некоторых официальных языках, а также информацию о проблемах, связанных с письменным переводом на некоторые языки;
2. *просит* Генерального секретаря при пересмотре норм выработки рассмотреть вопрос о надлежащей доле саморедактирования, которая бы не сказывалась на качестве документов на всех официальных языках;
3. *вновь обращается* к Генеральному секретарю с просьбой, содержащейся в пункте 1 раздела IV своей резолюции 55/222;

V

Информационные технологии

1. *подчеркивает*, что главной целью внедрения новых технологий должно быть повышение качества, объема, финансовой эффективности и результативности конференционных услуг в соответствии с мандатами директивных органов;
2. *отмечает* относительный прогресс, уже достигнутый во всех местах службы в использовании информационных технологий в системах управления и обработки документации;
3. *отмечает также* особую ситуацию в Отделении Организации Объединенных Наций в Найроби, настоятельно призывает Генерального секретаря предпринять шаги по обеспечению на институциональной основе использования во всех местах службы современных методов, систем и технологий конференционного управления и документации и просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям доклад по этому вопросу;

VI

1. *просит* Генерального секретаря представить Комитету по конференциям на его следующей сессии сводный доклад по всем мерам, утвержденным в настоящей резолюции;
2. *напоминает* о необходимости изучения возможности перевода рассмотрения пунктов повестки дня Пятого комитета на двухгодичную и трехгодичную основу в соответствии с руководящими принципами рационализации повестки дня Генеральной Ассамблеи, изложенными в пункте 5(с) приложения I к ее резолюции 48/264 от 29 июля 1994 года и ее резолюции 58/126 от 19 декабря 2003 года об активизации работы Генеральной Ассамблеи;
3. *просит* Генерального секретаря, в контексте пункта 1 выше, представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят девятой сессии через Комитет по конференциям предложения о возможности перевода рассмотрения данного пункта на двухгодичную основу.